



**Beschluss  
der Landesregierung**

**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 929  
Sitzung vom 29/07/2014 Seduta del

**Betreff:**

Genehmigung des Entwurfs des  
Dienstleistungsvertrages für die Jahre 2014  
– 2015 – 2016 zwischen der Autonomen  
Provinz Bozen und der Aktiengesellschaft  
Südtiroler Einzugsdienste AG und  
Zuerkennung der diesbezüglichen  
Vergütung zugunsten der Gesellschaft.

**Oggetto:**

Approvazione dello schema di contratto di  
servizio per gli anni 2014 – 2015 – 2016 tra  
la Provincia autonoma di Bolzano e la  
società per azioni Alto Adige Riscossioni  
Spa e riconoscimento a favore della Società  
del relativo corrispettivo.

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

5.3

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Im Sinne des Artikels 44-bis des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002 Nr. 1, in geltender Fassung, wurde am 05.07.2013 die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG gegründet, an welcher sich, zusammen mit der Provinz, die Gemeinden und die anderen öffentlichen Körperschaften der Provinz beteiligen können, um die folgenden Tätigkeiten auszuüben:

- a) die Feststellung, die Auszahlung und die spontane Einhebung der Einnahmen;
- b) die Zwangseintreibung der Einnahmen;
- c) die Tätigkeiten, die mit jenen der vorhergehenden Buchstaben a) und b) zusammenhängen und sie ergänzen, einschließlich der Verwaltung der Verwaltungsübertretungen.

Im Sinne des Absatzes 4 desselben Artikels 44-bis des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, müssen die Mitgliedskörperschaften mit der Südtiroler Einzugsdienste AG einen eigenen Dienstleistungsvertrag für die Übertragung und die Regelung der zu befolgenden Bedingungen für die Ausübung der genannten Tätigkeiten, für die eventuelle Zuweisung an die Gesellschaft von Finanzierungen und Beiträgen und die Zurverfügungstellung von Gütern und Ausstattungen sowie für die Festlegung der daraus folgenden finanziellen Beziehungen unterzeichnen.

Es wird deshalb der Entwurf des Dienstleistungsvertrages zwischen Provinz und Gesellschaft für den Zeitabschnitt 2014 – 2016 (Anlage A) vorgeschlagen.

Der oben genannte Vertrag legt in erster Linie die Funktionen und die Landeseinnahmen fest, die zur Verwaltung an die Gesellschaft übertragen sind. In Zukunft könnten auch andere Einnahmen der Provinz der Gesellschaft anvertraut werden.

Der Vertrag sieht auch die Übertragung der Tätigkeit der Zwangseintreibung mit Bezug auf alle Arten von Einnahmen der Provinz sowie, nach Unterzeichnung eines entsprechenden Abkommens und ohne Notwendigkeit eines Ankaufs von Gesellschaftsanteilen, von deren Agenturen und deren Zweckkörperschaften vor.

Unter Berücksichtigung des Jahrestätigkeitsplans und des für das Bezugsjahr vorgesehenen Budgets, erkennt die Provinz der Gesellschaft für die aus dem Dienstleistungsvertrag hervorgehenden Tätigkeiten eine Vergütung zu, auszahlbar auch in Teilbeträgen, gemäß den begründeten Anträgen der Gesellschaft.

In data 05/07/2013, ai sensi dell'articolo 44-bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 e successive modifiche è stata costituita la società Alto Adige Riscossioni spa, alla quale, insieme alla Provincia, possono partecipare i Comuni e gli altri enti pubblici della provincia per svolgere le seguenti attività:

- a. l'accertamento, la liquidazione e la riscossione spontanea delle entrate;
- b. la riscossione coattiva delle entrate;
- c. le attività connesse e complementari a quelle di cui alle precedenti lettere a) e b), compresa la gestione delle violazioni amministrative.

Ai sensi del comma 4 del medesimo articolo 44-bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1 gli enti partecipanti devono sottoscrivere con Alto Adige Riscossioni Spa un apposito contratto di servizio per l'affidamento e la disciplina delle modalità da seguire per lo svolgimento delle predette attività, per l'eventuale assegnazione alla Società di finanziamenti e contributi e la messa a disposizione di beni e attrezzature nonché per la definizione dei conseguenti rapporti finanziari.

Si procede pertanto a proporre lo schema di contratto di servizio tra Provincia e Società per il periodo 2014 – 2016 (allegato A).

Il suddetto contratto individua in primo luogo le funzioni e le entrate provinciali che sono affidate in gestione alla Società. Si prevede che in futuro possano essere affidate alla Società anche altre entrate della Provincia.

Il contratto prevede altresì l'affidamento dell'attività di riscossione coattiva con riferimento a tutte le tipologie di entrata della Provincia, nonché, previa sottoscrizione di apposita convenzione e senza necessità di acquisto di quote societarie, delle sue agenzie e dei suoi enti strumentali.

Tenuto conto del piano di attività annuale e del budget previsto per l'anno di riferimento, la Provincia riconosce alla Società, per le attività derivanti dal contratto di servizio, un corrispettivo, erogabile anche in misura frazionata secondo motivate richieste della Società.

Im Zusammenhang mit dem Umfang der durchgeführten Tätigkeiten, auch in Bezug auf die Zwangseintreibung, kann diese Vergütung innerhalb 15. November jeden Jahres innerhalb des entsprechenden Höchstbetrages durch ein mit Schriftwechsel formalisiertes Übereinkommen oder bei einem höheren Betrag im Vergleich zum entsprechenden Höchstbetrag mit einem Zusatzakt neu festgelegt werden.

Die Gesellschaft arbeitet auch mit Landespersonals in Abkommandierung, durch die Zurverfügungstellung des Sitzes und der Büros, einschließlich der Einrichtung, der Güter und der Ausstattungen. Die Provinz liefert der Gesellschaft auch Verwaltungsdienste und leistet verwaltungsmäßigen oder technischen Beistand. Im Allgemeinen liefert die Provinz der Gesellschaft, soweit vereinbar, alle allgemeinen Verwaltungsdienste, welche den Landesstrukturen zur Verfügung stehen und von den eigenen Ämtern und den eigenen Agenturen geliefert werden, wie im Detail im beigelegten Entwurf des Dienstleistungsvertrages beschrieben. Die Gesellschaft bezahlt der Provinz jährlich die Kosten des abkommandierten Personals sowie, als Vergütung des "Standardpaketes" von zur Verfügung gestellten Gütern und Diensten, einen allumfassenden jährlichen Pauschalbetrag, berechnet je Arbeitsplatz, in der Höhe von Euro 7.700,00 + MWSt. für jeden an die Gesellschaft abkommandierten Landesbediensteten und in der Höhe von Euro 7.200,00 + MWSt. als Rückgabe der von dieser bestrittenen Kosten für jeden von der Gesellschaft mit privatem Vertrag aufgenommenen Bediensteten. Für eventuelle Notwendigkeiten seitens der Gesellschaft von spezifischen Diensten auf Anfrage, welche für dieselbe von Vorteil sind, nimmt die Gesellschaft die Zahlung des gelieferten Gutes oder geleisteten Dienstes vor, nach vorherigem entsprechenden Kostenvoranschlag von der Provinz.

Es wird deshalb als notwendig erachtet, die Genehmigung des Entwurfs des Dienstleistungsvertrages zwischen der Provinz und der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG vorzunehmen.

Es wird außerdem als zweckmäßig erachtet, den Landesrat für Finanzen für die Unterzeichnung des Dienstleistungsvertrages und den Direktor der Abteilung Finanzen für die Vereinbarung mit separatem Akt mit der Südtiroler Einzugsdienste AG des Datums der Übernahme seitens der Gesellschaft der an dieselbe mit dem Dienstleistungsvertrag übertragenen Tätigkeiten zu bevollmächtigen.

Entro il 15 novembre di ogni anno, in relazione ai volumi di attività svolta anche con riferimento alla riscossione coattiva, tale compenso potrà essere rideterminato entro il relativo importo massimo, tramite un'intesa formalizzata mediante scambio di corrispondenza ovvero in aumento al relativo importo massimo, previo atto aggiuntivo.

La Società opera anche mediante personale provinciale in posizione di comando, attraverso la messa a disposizione della sede e degli uffici, comprensivi di arredo, di beni e attrezzature. La Provincia fornisce altresì alla Società servizi amministrativi e svolge attività di supporto amministrativo o tecnico. In generale la Provincia fornisce alla Società, per quanto compatibili, tutti i servizi amministrativi generali a disposizione delle strutture provinciali e forniti dai propri uffici e dalle proprie agenzie, come in dettaglio descritto nell'allegato schema di contratto di servizio. La Società corrisponde annualmente alla Provincia il costo del personale comandato, nonché, a remunerazione del pacchetto "standard" di beni e servizi messi a disposizione, un importo annuo onnicomprensivo a forfait, calcolato a postazione di lavoro, pari ad euro 7.700,00 + IVA per ogni dipendente provinciale comandato alla Società e pari ad euro 7.200,00 + IVA a ristoro dei costi da essa sostenuti per ogni dipendente assunto dalla Società con contratto privato. Per eventuali necessità da parte della Società di servizi specifici a richiesta da rendersi a vantaggio della stessa, la Società provvederà al pagamento del bene o servizio fornito, previo apposito preventivo da parte della Provincia.

Si ritiene pertanto necessario procedere all'approvazione dello schema di contratto di servizio tra la Provincia e la società Alto Adige Riscossioni Spa.

Si ritiene inoltre opportuno delegare l'Assessore alle Finanze alla sottoscrizione del contratto di servizio ed il Direttore della Ripartizione Finanze a concordare con atto separato con Alto Adige Riscossioni spa la data di presa in carico da parte della società delle attività ad essa affidate con il contratto di servizio.

Unter Berücksichtigung des Budgets laut Anlage B dieses Beschlusses wird es als zweckmäßig erachtet, der Gesellschaft für die Spesen zum Funktionieren derselben und für das vom Dienstleistungsvertrag Vorgesehene folgendes zuzuerkennen:

a) für das Jahr 2014 eine jährliche Vergütung bis zu einem Höchstbetrag von Euro 1.120.000,00 + MWSt.; für einen Gesamtbetrag von Euro 1.366.400,00;

b) für die Jahre 2015 und 2016 eine jährliche Vergütung, welche auch aufgrund der Jahrestätigkeitspläne und der Budgets laut Artikel 12, Absatz 2, des Dienstleistungsvertrages zu bestimmen ist, bis zu einem Höchstbetrag von Euro 1.800.000,00 + MWSt., für einen Gesamtbetrag von Euro 2.196.000,00, für das Jahr 2015 und von Euro 1.870.000,00 + MWSt., für einen Gesamtbetrag von Euro 2.281.400,00, für das Jahr 2016.

Damit die Verwirklichung des Gesellschaftszwecks und der Ausbau der neuen Dienstleistungen für die Mitglieder gewährleistet wird, ermächtigt die Landesverwaltung die Gesellschaft für das Jahr 2014 weitere 6 Humanressourcen, abgesehen von den 10 zurzeit (Datum dieses Beschlusses) beschäftigten Mitarbeitern einzustellen. Die Gesellschaft wird vorweg nach verfügbarem und geeignetem Landespersonal mittels Abkommandierung eruiieren.

Dies vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters wird von der Landesregierung einstimmig in gesetzlicher Form

#### **b e s c h l o s s e n :**

1. den beigefügten Entwurf des Dienstleistungsvertrages zwischen der Provinz und der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG für den Zeitabschnitt 2014 – 2016, zu genehmigen, welcher ergänzenden und wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet (Anlage A);
2. den Landesrat für Finanzen zur Unterzeichnung mit der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG des Dienstleistungsvertrages laut Punkt 1) zu ermächtigen, indem dem Unterzeichner die Vollmacht erteilt wird, die eventuellen Abänderungen vorzunehmen, welche sich für die bessere Festlegung der Beziehungen, die Gegenstand desselben Vertrages sind, als notwendig erweisen sollten;

Tenuto conto del budget, di cui all'allegato B della presente deliberazione, si ritiene opportuno riconoscere alla Società, per le spese di funzionamento della stessa e per quanto previsto dal contratto di servizio:

a) per l'anno 2014 un corrispettivo annuo fino ad un massimo di euro 1.120.000,00 + IVA, per un totale di euro 1.366.400,00;

b) per gli anni 2015 e 2016 un corrispettivo annuo, da determinarsi anche sulla base dei piani di attività annuali e dei budget di cui all'articolo 12, comma 2, del contratto di servizio, fino ad un massimo di euro 1.800.000,00 + IVA, per un totale di euro 2.196.000,00, per il 2015 e di euro 1.870.000,00 + IVA, per un totale di euro 2.281.400,00, per il 2016.

Per il perseguimento dell'oggetto sociale e per l'implementazione dei nuovi servizi da prestare ai soci, la Provincia autorizza la Società per l'anno 2014 all'assunzione di ulteriori 6 risorse umane rispetto alle 10 in organico alla data della presente deliberazione, previa verifica della possibilità di reperire le figure professionali richieste tra il personale provinciale, mediante l'istituto del comando.

Ciò premesso e sentito il relatore, la Giunta Provinciale a voti unanimi espressi nei modi di legge

#### **d e l i b e r a :**

1. di approvare l'allegato schema del contratto di servizio tra la Provincia e la società Alto Adige Riscossioni Spa per il periodo 2014 – 2016, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione (allegato A);
2. di autorizzare l'Assessore alle Finanze alla sottoscrizione con la società Alto Adige Riscossioni Spa del contratto di servizio di cui al punto 1), dando mandato al sottoscrittore di apportare le eventuali modifiche che si rendessero necessarie per la migliore definizione dei rapporti oggetto del contratto medesimo;

3. den Direktor der Abteilung Finanzen zu ermächtigen, mit separatem Akt mit der Südtiroler Einzugsdienste AG das Datum der Übernahme seitens der Gesellschaft der an dieselbe mit dem Dienstleistungsvertrag übertragenen Tätigkeiten zu vereinbaren;
  4. die Gesellschaft dazu zu ermächtigen, für das Jahr 2014 weitere 6 Humanressourcen, abgesehen von den 10 zurzeit (Datum dieses Beschlusses) beschäftigten Mitarbeitern einzustellen. Die Gesellschaft wird vorweg nach verfügbarem und geeignetem Landespersonal mittels Abkommandierung eruieren.
  5. dem Direktor der Abteilung Personal die Ergreifung der Maßnahmen im Bereich des Personals, die sich aus dem Abschluss des Dienstleistungsvertrages laut Punkt 1) ergeben, zu übertragen;
  6. der Gesellschaft folgendes zuzuerkennen:
    - a) für das Jahr 2014 eine jährliche Vergütung bis zu einem Höchstbetrag von Euro 1.120.000,00 + MWSt., für einen Gesamtbetrag von Euro 1.366.400,00;
    - b) für die Jahre 2015 und 2016 eine jährliche Vergütung, welche auch aufgrund der Jahrestätigkeitspläne und der Budgets laut Artikel 12, Absatz 2, des Dienstleistungsvertrages zu bestimmen ist, bis zu einem Höchstbetrag von Euro 1.800.000,00 + MWSt., für einen Gesamtbetrag von Euro 2.196.000,00, für das Jahr 2015 und von Euro 1.870.000,00 + MWSt., für einen Gesamtbetrag von Euro 2.281.400,00, für das Jahr 2016;
  7. den Gesamtbetrag von Euro 1.366.400,00 auf dem Kapitel 27130.05 des Gebarungsplans des Landeshaushaltes 2014 und auf dem gleichen Kapitel der Landeshaushalte 2015 und 2016 jeweils die Gesamtbeträge von Euro 2.196.000,00 und Euro 2.281.400,00 zweckzubinden.
3. di autorizzare il Direttore della Ripartizione Finanze a concordare con atto separato con Alto Adige Riscossioni spa la data di presa in carico da parte della Società delle attività ad essa affidate con il contratto di servizio;
  4. di autorizzare la Società per l'anno 2014 all'assunzione di ulteriori 6 risorse umane rispetto alle 10 in organico alla data della presente deliberazione, previa verifica della possibilità di reperire le figure professionali richieste tra il personale provinciale, mediante l'istituto del comando;
  5. di demandare al Direttore della Ripartizione personale l'adozione degli atti in materia di personale conseguenti alla stipulazione del contratto di servizio di cui al punto 1);
  6. di riconoscere alla Società:
    - a) per l'anno 2014 un corrispettivo annuo fino ad un massimo di euro 1.120.000,00 + IVA, per un totale di euro 1.366.400,00;
    - b) per gli anni 2015 e 2016 un corrispettivo annuo, da determinarsi anche sulla base dei piani di attività annuali e dei budget di cui all'articolo 12, comma 2, del contratto di servizio, fino ad un massimo di euro 1.800.000,00 + IVA, per un totale di euro 2.196.000,00, per il 2015 e di euro 1.870.000,00 + IVA, per un totale di euro 2.281.400,00, per il 2016;
  7. di impegnare sul capitolo 27130.05 del piano di gestione del bilancio 2014 della Provincia, l'importo complessivo di euro 1.366.400,00 e sul medesimo capitolo dei bilanci 2015 e 2016 rispettivamente gli importi complessivi di euro 2.196.000,00 e di 2.281.400,00.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR  
DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA G.P.

